

115 Weltliche und einige geistliche Lieder

82. Guerises moy du mal que mon cuer porte

Editor: Anthony Maydwell

Lyrics: Anonymous

Source: <https://rism.online/sources/993103338>

Thomas Crequillon

(c.1505- c.1557)

*Guerissez-moi du ma que mon coeur porte, plisque chacun tous les jours me rapporte,
qu tant je suis en voirete male grace. Car s'ainsi est la mort tost me defface,
puisqu'autrement je n'ai qui me conforte.*

Heal me from the pain my heart carries, since every day brings me news of it,
so much am I in your cruel grace. For if death is thus, soon it will erase me,
since otherwise I have no one to comfort me.

*Plus je désire oublier sa présence, plus de la voir j'ai grande affection.
Eu la voyant cherche l'absence, fuyant le bien dont quiers possession
O chaste amour qui sait l'occasion de ce départ: mets fin à mon martyre
ou fais au moins s'elle a intention de m'oublier, qu'à mon désir aspire.*

The more I desire to forget her presence, the more I have a great affection for seeing her.
Seeing her, I seek absence, fleeing the good of which I seek possession,
O chaste love, who knows the occasion of this departure: put an end to my martyrdom,
or at least if she intends to forget me, let her aspire to my desire.

Discantus

Altus

Tenor

Bassus

Ge - - - ri - ses moy du mal que

5

D.

A.

T.

B.

mon cuer por - - - te puis que

9

D.

A.

T.

B.

chas - con tout les jours me ra - por - - te que je suis

13

D. ra - por - te que je sui tant en ves - tre ma - le

A. tant en ve - stre ma - le gra - ce car

T. tant en ve - stre ma - le gra - ce car

B. tant en ven - stre ma - le gra - ce

17

D. — gra - ce car s'am - si est la mort tost me de -

A. s'am - si est la mort_ tost me de - fa - che, la mort tost

T. — s'am - si est la mort_ tost me de - fa - che, la mort tost

B. car s'am - si est la mort tost

21

D. fa - che, puis que aul -

A. me de - fa - che, puis que aul - tre ment je

T. — de fa - che, puis que aul - tre -

B. me de - fa - che, puis que aul - tre -

25

D. - tre - ment je nai que me con - for -

A. n'ai qui me con - for -

T. ment je n'ai qui me con for -

B. ment je n'ai que me con for -

29

D. te, puis que au - - - tre - ment

A. te, puis que aul - tre - ment je n'ai qui

T. -te, puis que aul - tre - ment

B. -te, puis que aul - tre - ment j'e

33

D. je n'ai que me con - - - for - te.

A. me con - - - for - te.

T. je n'ai que me con - for - - - te.

B. n'ai que me con - for - - - te.